

CAT

DEFINICIÓ DE CINEMA ASSAIG

Considerem cinema assaig tota aquella obra audiovisual que no es limita a oferir el testimoni d'allò que és real, sinó que es dedica a reflexionar sobre el fet, reproduint d'aquesta manera, a través de la imatge i el so, la forma estilística de l'assaig literari. El cinema assaig té en la seva condició híbrida un dels seus trets característics principals, ja que en ell concorren diferents formes de representació i pot recórrer a imatges d'arxiu o dramatitzar successos, així com barrejar la ficció amb la realitat.

CAS

DEFINICIÓN DE CINE DE ENSAYO

Consideramos cine ensayo toda aquella obra audiovisual que no se limita a ofrecer el testimonio de lo real, sino que se dedica a reflexionar sobre ello, reproduciendo de esta manera, a través de la imagen y el sonido, la forma estilística del ensayo literario. El cine ensayo tiene como una de sus características principales su condición híbrida, ya que en él concurren diferentes formas de representación y puede recurrir a imágenes de archivo o dramatizar sucesos, así como mezclar la ficción con la realidad.

ENG

DEFINITION OF FILM ESSAY

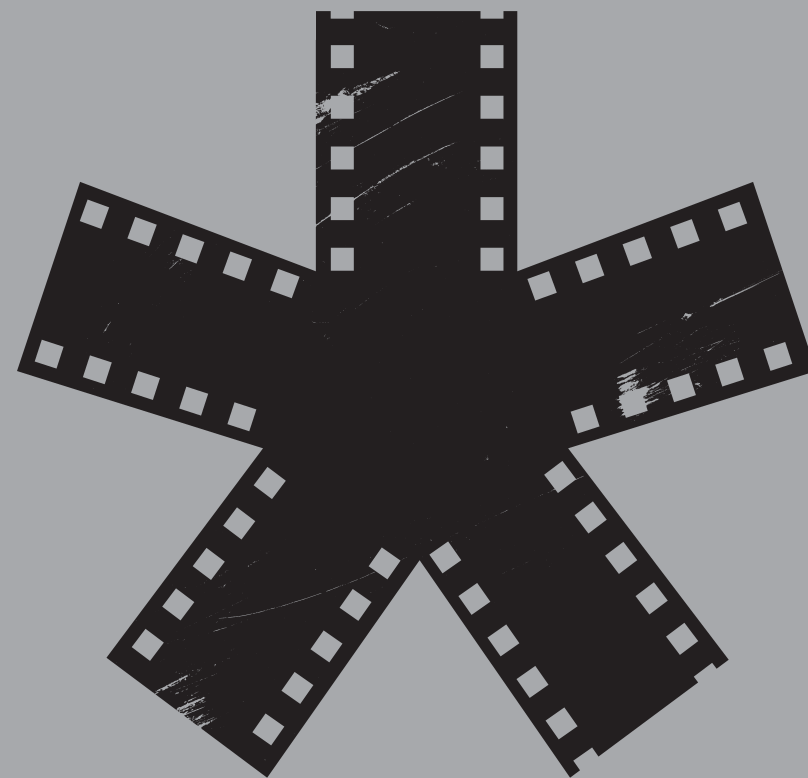
We consider a film essay to be an audio-visual production that does not stop at being a witness of real events but reflects on those events. It thereby reproduces, using images and sounds, the stylistic form of a literary essay. One of the main characteristics of the film essay is that it is a hybrid work. It combines various forms of representation and may use archive images or dramatise events, as well as mixing fiction with reality.

CAT

INFORMACIÓ

Cultura en Viu
Edifici d'Estudiants (ETC),
Plaça Cívica
Tel. 93 581 27 56
E-mail: cinema.assaig@uab.cat
www.etc.uab.cat/cultura

Centre de la
Imatge
de la UAB



CAT

IV PREMI DE CINEMA ASSAIG* DE LA UAB

CAS

IV PREMIO DE CINE ENSAYO* DE LA UAB

ENG

THE 4TH UAB FILM ESSAY* AWARD

ABRIL 2011

BASES

METODE

CAT

BASES

1. CONDICIONS GENERALS

1.1 La Universitat Autònoma de Barcelona convoca el Premi Internacional Roman Gubern per a obres de qualsevol procedència.

1.2 Les obres originals poden estar produïdes en qualsevol format, però per al procés de selecció s’han de lliurar tres còpies en DVD.

1.3 Les obres en versió original que no siguin en català o castellà hauran d’anar subtitulades en català, castellà o anglès.

1.4 La data de producció haurà de ser igual o posterior a l’1 de gener de 2009.

1.5 Cada candidat pot presentar un màxim de 2 obres.

1.6 Els títols a concurs es podran presentar entre el 10 de gener i el 25 de febrer de 2011.

1.7 Els concursants seran els únics responsables que l’exhibició del film no vulneri els drets de terceres persones. Per aquest fet, els organitzadors del certamen declinen qualsevol responsabilitat.

2. EL JURAT

2.1 El Jurat estarà format per dos vocals i un president, vinculats professionalment amb el món de l’audiovisual. Abans de començar les seves sessions, el Jurat escollirà entre els vocals aquell que assumirà les funcions de Secretari, que consistiran, bàsicament, en aixecar Acta de les deliberacions per a l’atorgament del guardó i en redactar l’Acta de Premis. El veredicte del jurat es farà públic el mes d’abril de 2011.

2.2 El veredicte del Jurat serà inapel·lable.

3. PREMI

3.1. S’atorgarà un premi al millor film de 5.000 € i les mencions que el Jurat consideri oportunes, sense dotació econòmica.

4. QÜESTIONS GENERALS

4.1 La tramesa dels DVD de les obres que es presentin a concurs anirà a càrrec dels concursants. L’adreça on s’han d’enviar és:

Universitat Autònoma de Barcelona
Cultura en Viu
Edifici d’Estudiants (ETC), Plaça Cívica
08193 BELLATERRA

4.2 Els DVD rebuts no es retornaran, sinó que passaran a formar part d’un arxiu amb seu a la UAB, que es podrà consultar per motius acadèmics i amb el compromís que les obres no s’exhibiran comercialment.

4.3 L’Organització resoldrà al seu criteri qualsevol eventualitat i la seva decisió serà inapel·lable.

CAS

BASES

1. CONDICIONES GENERALES

1.1 La Universitat Autònoma de Barcelona convoca el Premio Internacional Roman Gubern para obras de cualquier procedencia.

1.2 Las obras originales pueden haber sido producidas en cualquier formato, pero para el proceso de selección hay que aportar tres copias en DVD.

1.3 Aquellas obras cuyo idioma original no sea el catalán o el castellano deberán llevar subtítulos en catalán, castellano o inglés.

1.4 La fecha de producción será igual o posterior al 1 de enero de 2009.

1.5 Cada candidato puede presentar un máximo de 2 obras.

1.6 Los títulos a concurso se podrán presentar entre el 10 de enero y el 25 de febrero de 2011.

1.7 Los concursantes serán los únicos responsables de que la exhibición del film no vulnere los derechos de terceras personas y, por tanto, los organizadores del certamen declinan cualquier responsabilidad.

2. EL JURADO

2.1 El Jurado estará formado por dos vocales y un presidente, vinculados profesionalmente al mundo del audiovisual. Antes de comenzar sus sesiones, el Jurado elegirá entre los vocales a aquel que asumirá las funciones de Secretario, que consistirán básicamente en levantar Acta de las deliberaciones para la concesión del premio y en redactar el Acta de Premios. El veredicto del jurado se hará público en abril de 2011.

2.2 El veredicto del Jurado será inapelable.

3. PREMIO

3.1 Se otorgará un premio de 5.000 € al mejor film, así como las menciones que el Jurado considere oportunas, sin dotación económica.

4. CUESTIONES GENERALES

4.1 El envío de los DVD de las obras que se presenten a concurso correrá a cargo de los concursantes. Deberán enviarse a la siguiente dirección:

Universitat Autònoma de Barcelona
Cultura en Viu
Edifici d’Estudiants (ETC), Plaça Cívica
08193 BELLATERRA

4.2 Los DVDs recibidos no se devolverán, sino que pasarán a formar parte de un archivo con sede en la UAB. Este archivo podrá consultarse por razones académicas, existiendo el compromiso de que las obras no se exhibirán comercialmente.

4.3 La Organización resolverá, según su criterio, cualquier eventualidad, y su decisión será inapelable.

ENG

REGULATIONS

1. GENERAL CONDITIONS

1.1 The Barcelona Autonomous University (UAB) announces the Roman Gubern International Prize, open to work by any applicant.

1.2 The original works may be produced in any format, although three DVD copies must be provided for the selection process.

1.3 Any work submitted that is not in Catalan or Spanish must be subtitled in Catalan, Spanish or English.

1.4 Production date must be over January 1st, 2009.

1.5 Applicants may submit a maximum of 2 works.

1.6 The deadline for submitting works is between January 10 and February 25, 2011.

1.7 Contestants will be solely responsible for ensuring that exhibition of the film does not infringe on the rights of third parties. The organisers of the competition accept no responsibility for this matter.

2. THE JURY

2.1 The jury will be composed of two members and a president, all of them professionals in the audio-visual sector. Before starting each session, the members will decide among themselves who shall assume the functions of secretary, which will basically consist of taking the minutes of the deliberations for the granting of the award and drafting the statement of the award. The verdict will be made public in April 2011.

2.3 No appeals will be allowed of the Jury’s verdict.

3. AWARD

3.1 A prize of 5,000 € will be awarded to the best film, in addition to any Mentions of Honour that the Jury may wish to make, these latter without any financial award.

4. GENERAL QUESTIONS

4.1 Contestants are responsible for the shipping of the DVD of the works submitted to the competition. They should be sent to:
Universitat Autònoma de Barcelona
Cultura en Viu
Edifici d’Estudiants (ETC), Plaça Cívica
08193 BELLATERRA

4.2 DVD received will not be returned. They will be placed in the archives located at the UAB and may be consulted for academic motives. A commitment will be made not be exhibit the works commercially.

4.3 The organisation shall resolve, according to its own criteria, any unforeseen event. Its decision may not be appealed.

La participació en el concurs comporta l'acceptació íntegra de les bases que el regeixen.

La participación en el concurso comporta la aceptación íntegra de las bases que lo rigen.

Participation in the competition implies full acceptance of the governing rules.